



Cambridge O Level

ARABIC

3180/02

Paper 2 Translation & Reading Comprehension

May/June 2022

MARK SCHEME

Maximum Mark: 55

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge International will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge International is publishing the mark schemes for the May/June 2022 series for most Cambridge IGCSE, Cambridge International A and AS Level and Cambridge Pre-U components, and some Cambridge O Level components.

This document consists of **12** printed pages.

PUBLISHED**Generic Marking Principles**

These general marking principles must be applied by all examiners when marking candidate answers. They should be applied alongside the specific content of the mark scheme or generic level descriptors for a question. Each question paper and mark scheme will also comply with these marking principles.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 1:

Marks must be awarded in line with:

- the specific content of the mark scheme or the generic level descriptors for the question
- the specific skills defined in the mark scheme or in the generic level descriptors for the question
- the standard of response required by a candidate as exemplified by the standardisation scripts.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 2:

Marks awarded are always **whole marks** (not half marks, or other fractions).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 3:

Marks must be awarded **positively**:

- marks are awarded for correct/valid answers, as defined in the mark scheme. However, credit is given for valid answers which go beyond the scope of the syllabus and mark scheme, referring to your Team Leader as appropriate
- marks are awarded when candidates clearly demonstrate what they know and can do
- marks are not deducted for errors
- marks are not deducted for omissions
- answers should only be judged on the quality of spelling, punctuation and grammar when these features are specifically assessed by the question as indicated by the mark scheme. The meaning, however, should be unambiguous.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 4:

Rules must be applied consistently, e.g. in situations where candidates have not followed instructions or in the application of generic level descriptors.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 5:

Marks should be awarded using the full range of marks defined in the mark scheme for the question (however; the use of the full mark range may be limited according to the quality of the candidate responses seen).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 6:

Marks awarded are based solely on the requirements as defined in the mark scheme. Marks should not be awarded with grade thresholds or grade descriptors in mind.

PUBLISHED**Section A – Translation**

| Question | Answer | | | | Marks |
|----------|---------------------------------------|---------------------------|---|----------------------------------|-----------|
| 1 | Translate into <u>English</u>. | | | | 30 |
| | Arabic | Correct answer in English | Acceptable answer | Reject | |
| | 1 | إن نهر النيل | The river Nile | The Nile River | |
| | 2 | هو أطول نهر في العالم، | Is the longest river in the world | tallest | |
| | 3 | ومن المعروف أنه | it is known that it | | |
| | 4 | كان منذ القدم | was from ancient times | the past for a long time | |
| | 5 | وحتى اليوم | (and) until now/ still | till | |
| | 6 | مصدر الحياة للمصريين. | the source of life for Egyptians. | | |
| | 7 | فقد عاشوا | They lived | | |
| | 8 | على جانبي النهر | on the banks (sides) of the river, | both sides near the river | |
| | 9 | وعملوا في الزراعة | they worked in agriculture , | farming | |
| | 10 | وتربية المواشي | raising/breeding cattle , | animal farming/raising livestock | |

| Question | Answer | | | | Marks | |
|----------|-----------------|--------------------------------------|--|------------------------------|---------------|--|
| 1 | | Arabic | Correct answer in English | Acceptable answer | Reject | |
| | 11 | وصيد الأسماك. | and fishing. | | | |
| | 12 | وذكرت دراسة مصرية حديثة | A recent Egyptian study mentioned | new stated, noted | modern | |
| | 13 | أن الفلاحين تمتعوا | that the farmers/peasants enjoyed | | had | |
| | 14 | بمكانة متميزة | a distinguished/special position | | place | |
| | 15 | في مصر القديمة. | in ancient Egypt, | | old/past | |
| | 16 | وأضاف الباحثون أن | Researchers added that | | Searchers | |
| | 17 | بعض رسوم المعابد الفرعونية | some of the paintings/drawings in pharaohs' temples | pharaonic temples | | |
| | 18 | تحكي قصة حياة الفلاح | tell/narrate the story of the farmer's life, | the life story of the farmer | | |
| | 19 | وطرق الزراعة | the ways/methods of farming | | types | |
| 20 | وأنواع المحاصيل | and the kinds/types of crops. | | | | |

| Question | Answer | | | | Marks |
|---|-------------------------------|---|--|---------------------------------|------------------------------|
| 1 | | Arabic | Correct answer in English | Acceptable answer | Reject |
| | 21 | فقد كان الفلاح يعمل | The farmer used to work | | |
| | 22 | بجد وبغير تعب، | hard and tirelessly /without being tired, | without tiring | without effort |
| | 23 | ولكنه كان دائماً | but he was always | | |
| | 24 | مرحاً وسعيداً. | joyful and happy. | | fun/funny |
| | 25 | وتشير كتب التاريخ إلى | History books point out/indicate | state/refer to the fact/mention | historical books |
| | 26 | أن الفلاح المصري اعتبر | that the Egyptian farmer considered | | |
| | 27 | النهر العظيم مقدساً | the great river sacred/holy, | | |
| | 28 | ولذلك قدم له | that is why/the reason he offered it | | him/her |
| | 29 | الكثير من الأغاني | many songs | | a lot of music/lots of music |
| 30 | في المناسبات الخاصة والأعياد. | in special occasions and festivities/celebrations . | | private events, holidays, Eid | |
| 30 points / 3 = marks out of 10. For fractions always round up to the nearest whole number. | | | | | |

| Question | Answer | | | | Marks |
|----------|---------------------------|--|-----------------------|--------|-------|
| 2 | Translate into Arabic | | | | 40 |
| | English | Correct answer in Arabic | Acceptable answer | Reject | |
| 1 | In the summer, | في الصيف | فصل الصيف | | |
| 2 | I have a job | لدي/عندي عمل/وظيفة | | أعمل | |
| 3 | at a park | في منتزه/حديقة | | | |
| 4 | in a nearby coastal town. | في مدينة ساحلية قريبة. | بلدة | بلد | |
| 5 | The park is really big | المنتزه كبير/الحديقة كبيرة فعلاً/جداً | | | |
| 6 | with many | وفيه/فيها الكثير من | كثير/العديد من | | |
| 7 | enjoyable rides | الألعاب الممتعة | | | |
| 8 | and modern restaurants. | والمطاعم الحديثة. | العصرية | | |
| 9 | Actually, | في الحقيقة، | حقاً/في الواقع/بالفعل | | |
| 10 | the best thing is | أفضل شيء | أجمل/أحسن | | |

| Question | Answer | | | | Marks |
|----------|-----------|---------------------------|---|---------------------------|-----------------------------|
| 2 | | English | Correct answer in Arabic | Acceptable answer | Reject |
| | 11 | Its location | هو موقعه (المنتزه) / موقعها (الحديقة) | | |
| | 12 | by the sea. | على البحر. | بجانب/ بجوار البحر | قرب البحر/ قريب من البحر |
| | 13 | There is a wide path | هناك طريق/ ممر واسع | ممشى عريض | |
| | 14 | along the beautiful beach | على طول الشاطئ الجميل | | بجانب |
| | 15 | with many shops | فيه محلات كثيرة | العديد من المتاجر/ المحال | |
| | 16 | that sell food and drink. | تبيع الأطعمة والمشروبات/ الطعام والشراب. | الأكل/ المأكولات | |
| | 17 | My work there | عملي هناك | | |
| | 18 | Is more interesting than | أكثر متعة/ إمتاعاً من | | |
| | 19 | my lessons at university. | دروسي في الجامعة. | حصصي | |
| 20 | I welcome | أرحب | أستقبل | | |

| Question | Answer | | | | Marks |
|----------|--------|---------------------------|---------------------------------|--------------------------|---------------|
| 2 | | English | Correct answer in Arabic | Acceptable answer | Reject |
| | 21 | the visitors | بالمزوار/بالمزائرين | | الضيوف |
| | 22 | and inform them | وأخبرهم | أبلغهم/أقول لهم | |
| | 23 | about safety instructions | عن تعليمات الأمان | قواعد السلامة | |
| | 24 | before the ride begins. | قبل أن تبدأ اللعبة. | | |
| | 25 | I work here | أعمل هنا | | |
| | 26 | for about two months | حوالي شهرين | | |
| | 27 | every summer | كل صيف | | |
| | 28 | and enjoy it very much. | وأستمتع به/بالعمل جداً. | | |
| | 29 | The park entry | دخول الحديقة | الملاهي | |
| | 30 | is free | مجاني | | غير مكلف |

| Question | Answer | | | | Marks |
|---|--------------------------|----------------|------------------------------------|--------------------------|---------------|
| 2 | | English | Correct answer in Arabic | Acceptable answer | Reject |
| 31 | for all employees; | | لكل العاملين، | الموظفين | العمال |
| 32 | therefore, I can have | | لذلك يمكنني | | |
| 33 | as many rides as I want. | | ركوب أكبر عدد (أريده) من الألعاب. | | |
| 34 | The main problem is | | المشكلة الرئيسية هي | | |
| 35 | that the weather | | أن الجو/الطقس | | المناخ |
| 36 | can become too hot. | | يمكن/من الممكن أن يصبح حاراً جداً. | ساخناً للغاية | |
| 37 | but then, | | ولكن عندئذ/حينئذ/عند ذلك | | |
| 38 | I can simply jump in | | يمكنني ببساطة/ بسهولة أن أقفز | | |
| 39 | the cool waters | | في المياه الباردة | | |
| 40 | of the Atlantic Ocean. | | للمحيط الأطلسي/الأطلنطي. | | |
| 40 points / 2 = marks out of 20. For fractions always round up to the nearest whole number. | | | | | |

Section B – Reading Comprehension

| Question | Answer | Marks | Not Allowed Responses |
|----------|--|-------|--------------------------------------|
| 3 | - بالهروب من مكاتب العمل المغلقة - ويقضاء وقت أطول في الهواء الطلق. | 2 | |
| 4 | - إقامة مكاتب العمل على مساحات خضراء واسعة - أو نقلها إلى الخارج وسط الطبيعة الخلابة. | 2 | |
| 5 | - شبكات الإنترنت (السريعة جداً) - والأجهزة الكهربائية - والمكاتب الخشبية. | 3 | |
| 6 | - رؤية الأشجار من نافذة المكتب - وضع الزهور فوقها - إدخال عناصر من الطبيعة إلى مكاتبها 3 / إدخال النباتات الخضراء وضوء الشمس | 3 | وضع الزهور فوق النافذة/نافذة المكاتب |
| 7 | - يشعر الناس/الموظفون بالراحة - وتتباطأ معدلات ضربات قلوبهم. | 2 | |
| 8 | - جمع التبرعات (لتطوير الحديقة). | 1 | |
| 9 | - كانت الشركات/المؤسسات تدفع مصاريف مقابل حجز ذلك المكتب. | 1 | |

| Question | Answer | Marks | Not Allowed Responses |
|----------|---|-------|-----------------------|
| 10 | <ul style="list-style-type: none"> - الرياح والأمطار تجعل العمل فيها صعباً - تقلل من تركيز العاملين - تزيد الطبيعة من قدرة العاملين الإنتاجية. | 2 | تجعل العمل صعباً |
| 11 | <ul style="list-style-type: none"> - منطقة مكتظة بالناس - تحيط بها المحال التجارية والمطاعم. | 2 | |
| 12 | <ul style="list-style-type: none"> - الشخص الذي يبحث عن بيئة منعزلة للعمل | 1 | |
| 13 | <p>Vocabulary</p> <p>Each correct answer = 2 marks up to a maximum of 6 marks. Where the candidate has answered more than three vocabulary items, take the three best answers. (25 marks)</p> | 6 | |
| 13(i) | <ul style="list-style-type: none"> - فهم/معرفة/استيعاب. | | |
| 13(ii) | <ul style="list-style-type: none"> - الساحرة/الرائعة/الجميلة/المذهلة. | | |
| 13(iii) | <ul style="list-style-type: none"> - نشاط /همة/فاعلية | | |
| 13(iv) | <ul style="list-style-type: none"> - تحسين/تحديث/تجديد | | |
| 13(v) | <ul style="list-style-type: none"> - التحديات/العوائق/المشاكل/الصعوبات. | | |